

Сонет 121 (переклад Тетяни Даніленко)

Вільям Шекспір

Підступним краще бути, ніж вважатись,
Коли про тебе слава йде лиха,
Принаймні задоволення зіграти
Від скоєного, нібито, гріха.

Навіщо фальш в очах їм маскувати,
Вітаючи мою грайливу кров?
Або мої пороки прославляти —
Що зле для них, для мене є добром.

Я є таким — із хибами тяжкими,
Хай зі своїми порівняють їх,
Думками все ж не тішаться брудними —
Можливо, я пряміший за кривих.

Допоки люди зло це не здолають,
В них злість і кривда разом процвітають.

29.07.2024

Переклад Тетяни Даніленко

Ілюстрація — "Автопортрет із цигаркою" Едварда Мунка. 1895

